



Thông Tin Liên Lạc

Vietnamese Catholic Community Newsletter



*"Hãy đem Hài Nhi và Mẹ Người trốn sang Ai-cập."
"Rise, take the Child and his Mother, flee to Egypt."
-Matthew 2, 13-15. 19-23*

Linh Mục

*Lm. Trần Văn Trị, Quản Xứ
(630) 890-3744*

Queenship of Mary - Roman Catholic Church

219 Armitage Road, Glen Ellyn, IL 60137

<https://trinhvuong-joliet.org/>

P: (630) 752-0332 F: (888) 343-1585

Sacrament of the Sick (Xức Dầu): (630) 890-3744

December 28, 2025

Chúa Nhật - Lễ Thánh Gia Thất

Sunday Feast - The Holy Family of Jesus, Mary, and Joseph

Sinh Hoạt Mục Vụ

Pastoral Activity

Tuần Bát Nhật Chúa Giáng Sinh

Octave of the Nativity of the Lord

12.28 White	Chúa Nhật Sunday	8:30 AM & 11:00 AM	Lễ Chúa Nhật - Thánh Gia Thất, Năm A <i>Sunday Feast, The Holy Family of Jesus, Mary, and Joseph</i>	Mt 2, 13-15. 19-23
12.29 White	Thứ Hai Monday	-	không có Lễ <i>No Mass</i>	Lc 2, 22-35
12.30 White	Thứ Ba Tuesday	6:00 PM	Thánh Lễ <i>Mass</i>	Lc 2, 36-40
12.31 White	Thứ Tư Wednesday	6:00 PM	Thánh Lễ <i>Mass</i>	Ga 1, 1-18
01.01 White	Thứ Năm Thursday	10:00 AM	Lễ Đức Maria Mẹ Thiên Chúa <i>Solemnity of Mary, The Holy Mother of God</i>	Lc 2, 16-21
01.02 White	Thứ Sáu Friday	-	không có Châu Thánh Thể <i>No Benediction</i>	
		6:00 PM	Lễ nhớ Thánh Basil the Great và Gregory Nazianzen <i>Memorial, St. Basil the Great and Gregory Nazianzen</i>	Jo 1, 19-28
01.03 White	Thứ Bảy Saturday	-	không có Lễ <i>No Mass</i>	Ga 1, 29-34
		7:00 PM	Hòa giải cho Giáo dân <i>Reconciliation for the Parishioners</i>	
		12:30 PM - 2:00 PM	Sinh Hoạt - Thiếu Nhi Thánh Thể <i>Eucharistic Youth Activity</i>	
		2:15 PM - 4:30 PM	Lớp Giáo Lý và Việt Ngữ <i>Religious Education & Vietnamese Classes</i>	
01.04 White	Chúa Nhật Sunday	8:30 AM & 11:00 AM	Lễ Chúa Nhật - Hiên Linh, Năm A <i>Sunday Solemnity, The Epiphany of the Lord</i>	Mt 2, 1-12

HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

TRƯỞNG

Anh Trịnh Hùng

PHÓ NỘI VỤ

Chị Lê Kim Hồng

PHÓ NGOẠI VỤ

Chị Dương Châu

THƯ KÝ

Anh Trần Đắc

THÀNH VIÊN

Anh Trần Minh Thiệu

Anh Nguyễn Kha

CÁC BAN NGÀNH

TRƯỞNG BAN PHỤNG VỤ

Anh Nguyễn Minh Đức

TRƯỞNG BAN GIÁO LÝ - VIỆT NGỮ

Chị Nguyễn Thị Phước

TRƯỞNG TÀI CHÁNH

Anh Trần Văn Hóa

TRƯỞNG BAN PHỤC VỤ PHÁT TRIỂN

Chị Ngô Thị Thanh

Anh Ngô Thiện

TRƯỞNG KHÁNH TIẾT

(TRANG TRÍ-ÂM THANH-ÁNH SÁNG)

TRƯỞNG VĂN NGHỆ

TRƯỞNG BAN BÁC ÁI XÃ HỘI

Anh Thành Ngô

TRƯỞNG BAN TRỪNG TU

Anh Trương Sơn

THÔNG TIN LIÊN LẠC

Anh Phạm Linh

TrinhVuong.news@gmail.com

CÁC ĐOÀN THỂ

ĐOÀN THIẾU NHI THÁNH THỂ "NGUỒN SỐNG"

Chị Jessica Đặng

CA ĐOÀN GIÁO XỨ TRINH VƯƠNG

Anh Nguyễn Phú Cường

CHƯƠNG TRÌNH THĂNG TIẾN HÔN NHÂN

HỘI KNIGHTS OF COLUMBUS

Anh Cường Nguyễn

HỘI CÁC BÀ MẸ CÔNG GIÁO

Chị Oanh Phạm

Suy Niệm | Reflections

Hôm nay là Lễ Thánh Gia Thất, kính nhớ gia đình thánh thiện Chúa Giêsu, Đức Mẹ và Thánh Giuse, gương mẫu các gia đình Công Giáo.

Qua Lời Chúa hôm nay, chúng ta thấy Thánh Gia Thất đã nêu gương các nhân đức cần thiết cho cuộc sống hạnh phúc gia đình, nhất là gương thương yêu tha thứ nhau.

Chúng ta sốt sắng dâng Thánh Lễ. Xin cho gia đình chúng ta nhiệt thành noi gương Thánh Gia Thất, nhất là gương thương yêu tha thứ nhau.

Cầu Nguyện cho Bệnh Nhân

- ◆ Nguyễn Thiên Phú Paul
- ◆ Lê Thị Thu
- ◆ bà Ngô Thị Cúc



Lời Chúa

Word of God

Bài Đọc I Hc 3, 2-6. 12-14

"Ai kính sợ Đức Chúa thì hiếu thảo với cha mẹ."

Bài trích sách Huấn ca.

Đức Chúa làm cho người cha được vẻ vang vì con cái, cho người mẹ thêm uy quyền đối với các con. Ai thờ cha thì bù đắp lỗi lầm, ai kính mẹ thì tích trữ kho báu. Ai thờ cha sẽ được vui mừng vì con cái, khi cầu nguyện, họ sẽ được lắng nghe. Ai tôn vinh cha sẽ được trường thọ, ai vâng lệnh Đức Chúa sẽ làm cho mẹ an lòng. Con ơi, hãy săn sóc cha con, khi người đến tuổi già; bao lâu người còn sống, chớ làm người buồn tủi. Người có lú lẫn, con cũng phải cảm thông, chớ cậy mình sung sức mà khinh dễ người. Vì lòng hiếu nghĩa đối với cha sẽ không bị quên lãng, và sẽ đền bù tội lỗi cho con.

Đó là Lời Chúa. — **Tạ ơn Chúa.**

Đáp Ca Tv 127, 1-2. 3. 4-5

Đáp: Phúc thay bạn nào tôn sợ Thiên Chúa. Bạn nào ăn ở theo đường lối Chúa.

1. Hạnh phúc thay những bạn nào tôn sợ Thiên Chúa. Bạn nào luôn ăn ở theo đường lối của Người. Công quả tay bạn làm ra sẽ được an hưởng mãi mãi, phước hạnh miên man và may mắn tràn lan. —**Đáp**
2. Hiền thê bạn cũng tựa cành nho đầy hoa trái, ở nội cung gia thất trong nhà lớn của bạn. Những con cai tựa chồi non xanh mọc như ngành ô-liu, quây quần chung quanh ngồi chật kín bàn ăn. —**Đáp**
3. Nay phúc lộc để dành người kính sợ Thiên Chúa. Từ Si-on xin Chúa chúc lành xuống cho bạn. Mắt bạn sẽ được nhìn thấy khung cảnh huy hoàng thành đô Giê-ru-sa-lem trong suốt cả cuộc đời. —**Đáp**

Bài Đọc II Cl 3, 12-21

"Đời sống gia đình theo tinh thần của Chúa."

Bài trích thư của thánh Phao-lô tông đồ gửi tín hữu Cô-lô-xê.

Thưa anh em, anh em là những người được Thiên Chúa tuyển lựa, hiến thánh và yêu thương. Vì thế, anh em hãy có lòng thương cảm, nhân hậu, khiêm nhu, hiền hoà và nhẫn nại. Hãy chịu đựng và tha thứ cho nhau, nếu trong anh em người này có điều gì phải trách móc người kia. Chúa đã tha thứ cho anh em, thì anh em cũng vậy, anh em phải tha thứ cho nhau. Trên hết mọi đức tính, anh em phải có lòng bác ái: đó là mối dây liên kết tuyệt hảo. Ước gì ơn bình an của Đức Ki-tô điều khiển tâm hồn anh em, vì trong một thân thể duy nhất, anh em đã được kêu gọi đến hưởng ơn bình an đó. Bởi vậy, anh em hãy hết dạ tri ân.

Ước chi lời Đức Ki-tô ngự giữa anh em thật dồi dào phong phú. Anh em hãy dạy dỗ khuyên bảo nhau với tất cả sự khôn ngoan. Để tỏ lòng biết ơn, anh em hãy đem cả tâm hồn mà hát dâng Thiên Chúa những bài thánh vịnh, thánh thi và thánh ca, do Thần Khí linh hứng. Anh em có làm gì, nói gì, thì hãy làm hãy nói nhân danh Chúa Giê-su, và nhờ Người mà cảm tạ Thiên Chúa Cha.

Người làm vợ hãy phục tùng chồng, như thể mới xứng đáng là người thuộc về Chúa. Người làm chồng hãy yêu thương như đấng cứu chuộc, như Chúa Giê-su, để rửa sạch tội lỗi bằng nước từ Thiên Chúa. Người làm vợ hãy phục tùng chồng, như thể mới xứng đáng là người thuộc về Chúa. Người làm chồng hãy yêu thương như đấng cứu chuộc, như Chúa Giê-su, để rửa sạch tội lỗi bằng nước từ Thiên Chúa. Những bậc làm cha mẹ đừng làm cho con cái bức tức, kéo chúng ngã lòng.

Đó là Lời Chúa. — **Tạ ơn Chúa.**

Alleluia Cl 3, 15-16

"Nguyện cho bình an của Chúa Ki-tô làm chủ trong lòng anh em.

4

Nguyện cho lời Chúa Ki-tô cư ngụ dồi dào trong anh em." —Alleluia

Tin Mừng Mt 2, 13-15. 19-23

"Hãy đem Hài Nhi và Mẹ Người trốn sang Ai-cập."

Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Mát-thêu.

Khi các nhà chiêm tinh đã ra về, thì sứ thần Chúa hiện ra báo mộng cho ông Giu-se rằng: "Này ông, dậy đem Hài Nhi và mẹ Người trốn sang Ai-cập, và cứ ở đó cho đến khi tôi báo lại, vì vua Hê-rô-đê sắp tìm giết Hài Nhi đấy!" Ông Giu-se liền trở dậy, và đang đêm, đưa Hài Nhi và mẹ Người trốn sang Ai-cập. Ông ở đó cho đến khi vua Hê-rô-đê băng hà, để ứng nghiệm lời Chúa phán xưa qua miệng ngôn sứ: Ta đã gọi con Ta ra khỏi Ai-cập.

Sau khi vua Hê-rô-đê băng hà, sứ thần Chúa lại hiện ra với ông Giu-se bên Ai-cập, báo mộng cho ông rằng: "Này ông, dậy đem Hài Nhi và mẹ Người về đất Ít-ra-en, vì những kẻ tìm giết Hài Nhi đã chết rồi." Ông liền trở dậy đưa Hài Nhi và mẹ Người về đất Ít-ra-en. Nhưng vì nghe biết Ác-khê-lao đã kế vị vua cha là Hê-rô-đê, cai trị miền Giu-đê, nên ông sợ không dám về đó. Rồi sau khi được báo mộng, ông lui về miền Ga-li-lê, và đến ở tại một thành kia gọi là Na-da-rét, để ứng nghiệm lời đã phán qua miệng các ngôn sứ rằng: Người sẽ được gọi là người Na-da-rét.

Đó là lời Chúa. —**Lạy Chúa Kitô, ngợi khen Chúa.**

When the magi had departed, behold, the angel of the Lord appeared to Joseph in a dream and said, "Rise, take the child and his mother, flee to Egypt, and stay there until I tell you. Herod is going to search for the child to destroy him." Joseph rose and took the child and his mother by night and departed for Egypt. He stayed there until the death of Herod, that what the Lord had said through the prophet might be fulfilled, Out of Egypt I called my son.

When Herod had died, behold, the angel of the Lord appeared in a dream to Joseph in Egypt and said, "Rise, take the child and his mother and go to the land of Israel, for those who sought the child's life are dead." He rose, took the child and his mother, and went to the land of Israel. But when he heard that Archelaus was ruling over Judea in place of his father Herod, he was afraid to go back there. And because he had been warned in a dream, he departed for the region of Galilee. He went and dwelt in a town called Nazareth, so that what had been spoken through the prophets might be fulfilled, He shall be called a Nazorean.

The Gospel of the Lord. —Praise to you, Lord Jesus Christ.

Suy Niệm Lời Chúa | Gospel Reflections

Chúa Giêsu là Mô-sê mới, vị cứu tinh của dân Chúa.

Trong chuyện Mô-sê, Pharaoh giết các em trai Do Thái, nhưng Mô-sê được cứu. Hồi còn trẻ Mô-sê giết một tên Ai Cập rồi bỏ trốn. Khi Pharaoh chết, Mô-sê trở về. Trong chuyện của Chúa Giêsu cũng có giết trẻ em, có đi trốn, và có trở về.

1. Thánh Giuse nghĩ sao về những biến cố này? Vợ có bầu từ đâu ra, rồi những sửa soạn cho em bé phải bỏ lại hết để đi Bethlehem (ông thợ mộc Giuse chắc đã đóng nôi và sửa soạn vài thứ khác cho em bé), rồi nửa đêm lại phải đột nhiên trốn chạy ra khỏi biên giới, và sau cùng trở về một nơi khác. (Viết theo John Kavanaugh, SJ, PhD, trong báo America)
2. Mẹ Maria nghĩ sao? Chúa Giêsu nghĩ sao? Và nếu bạn ở một trong những vai đó, thì bạn nghĩ sao?
3. Nếu bạn trải qua những lần trốn chạy, buộc phải rời bỏ nơi thân yêu. Trong vai trò của một người cha, một người mẹ hoặc một người con, bạn làm gì để giữ vững Đức Tin và giữ vững gia đình?

KINH NĂM THÁNH 2025 | JUBILEE PRAYER /theo Đức Giáo Hoàng Phanxicô

Lạy Cha trên trời,

Xin cho ơn đức tin mà Cha ban tặng chúng con trong Chúa Giêsu Kitô, Con Cha và Anh của chúng con, cùng ngọn lửa đức ái được thắp lên trong tâm hồn chúng con bởi Chúa Thánh Thần, khơi dậy trong chúng con niềm hy vọng hồng phúc hướng về Nước Cha trị đến.

Xin ân sủng Cha biến đổi chúng con thành những người miệt mài vun trồng hạt giống Tin Mừng. Ước gì những hạt giống ấy biến đổi từ bên trong nhân loại và toàn thể vũ trụ này, trong khi vừng lòng mong đợi trời mới đất mới, lúc mà quyền lực Sự Dữ sẽ bị đánh bại, và vinh quang Cha sẽ chiếu sáng muôn đời.

Xin cho ân sủng của Năm Thánh này khơi dậy trong chúng con, là Những Người Lữ Hành Hy Vọng, niềm khao khát kho tàng ở trên trời. Đồng thời cũng làm lan tỏa trên khắp thế giới niềm vui và sự bình an của Đấng Cứu Chuộc chúng con. Amen.

Tin Tức Trong Giáo Xứ

Parish News

Tài Chính của Giáo Xứ | Parish Finance

Đóng Góp trong Chúa Nhật 12.14.2025	TBA	Cảm tạ quý ông bà và anh chị em.
<i>Sunday Contribution</i> 12.21.2025	TBA	<i>Thank you!</i>

2025 Catholic Ministries Annual Appeal through 12.08.2025

Goal – Chỉ Tiêu	\$17,400.00
Amount Pledged – Số Tiền Hứa Cho	\$31,424.00
Amount Paid – Số Tiền Đã Đóng	\$30,893.00
Balance Due – Số Tiền Chưa Trả	\$531.00
Donor Count - Số Người Đóng Góp	94
2025 Rebate	\$9,445.00

:: Announcements / Thông Báo ::

Upcoming Events / Masses

- ◆ 1/1 Thursday, 10:00 AM: Solemnity of Mary, The Holy Mother of God

Kết quả xổ số Giáng Sinh Tình Yêu 4

Ca đoàn giáo xứ Trinh Vương xin chân thành cảm ơn cộng đoàn trong và ngoài giáo xứ, quý vị ân nhân đã đến tham dự, đóng góp tài chánh, mua vé số ủng hộ trong Đêm Giáng Sinh Tình Yêu ngày 13 tháng 12 vừa qua. Ca đoàn sẽ tổng kết và báo lại danh sách những nơi sẽ nhận trợ giúp từ ngân quỹ vào những tuần kế tiếp. Dưới đây ca đoàn xin thông báo kết quả trúng thưởng vé số.

Giải /Prize	Số
Nhất / Grand: \$2000	1274
Nhì / 2nd: \$1000	0413
Ba / 3rd: \$500	1093
Khuyến khích / Consolation: \$100	0650 / 1920 / 1991

Chúng con xin phép bỏ vào quỹ trợ giúp GSTY sau 60 ngày kể từ ngày 13 tháng 12 số tiền của những giải không có người nhận.

Ca đoàn giáo xứ Trinh Vương

Chè Việt Coffee & Tea
724 W Army Trail Rd Carol Stream, IL 60188 Phone: (630) 855-6550
Business Hours: 8:00am - 7:00pm Thursday: Closed
Saturday: 08am - 08pm Sunday: 10am - 08pm

Chè Việt Có Bán Nước Mía: Các Loại Cà Phê Ngon

- Nước Mía Đặc Biệt
- Nước Mía Tắc
- Nước Mía Dâu
- Nước Mía Khóm
- Nước Mía Sầu Riêng

Cà Phê Trứng

- Cà Phê Trứng
- Cà Phê Dừa
- Cà Phê Muối
- Cà Phê Lá Dứa
- Cà Phê Ube
- Cà Phê Bạc Xiu
- Cà Phê Sữa Đá

Cà Phê Dừa

Các Loại Sinh Tố

- Sinh Tố Bơ
- Sinh Tố Chuối
- Sinh Tố Dâu
- Sinh Tố Dừa
- Sinh Tố Xoài
- Sinh Tố Sầu Riêng

Các Món Chè Việt:

- 1- Chè Việt Đặc Biệt
- 2- Chè Dừa Dầm
- 3- Chè Bơ Tươi
- 4- Chè Nhiều Màu
- 5- Chè Trái Cây
- 6- Chè Bánh Flan
- 7- Chè Thanh Mát
- 8- Chè Nếp Cẩm-Bơ
- 9- Chè Nếp Cẩm-Bánh Lọt
- 10- Chè Xoài-Cốt Dừa
- 11- Chè Nếp-Xoài



CAMEO DENTISTRY

293 N. Barrington Road 70 Stratford Drive
Streamwood, IL 60107 Bloomingdale, IL 60108
630.872.1050 630.893.5253

TRACY TRAN

C. 630.890.8947
tracy.tran@cbexchange.com
tracytran.cbintouch.com
Lic#: 475.134943

610 E. Roosevelt Road, Ste. 100
Wheaton, IL 60187

COLDWELL BANKER | REALTY



TRACY TRAN

SAIGON Oriental Market

614 E St. Charles, Carol Stream, IL 60188
Tel: 630-653-6355 Fax: 630-653-3886

Đầy đủ các loại thực phẩm Á Đông.
Always FRESH for your Family!

Special Family,

Giúp bạn bảo vệ những thứ quan trọng nhất.

Hãy cùng dành thời gian để trao đổi các nhu cầu bảo hiểm xe, bảo hiểm nhà và bảo hiểm nhân thọ của bạn.



Hieu Tran, LUTCF
Agent
310 S Main Street, Suite G
Lombard, IL 60148-2692
hieu.tran@countryfinancial.com
(630) 620-9295



Thu Kutter
Associate Agent
310 S Main Street, Suite G
Lombard, IL 60148-2692
thu.kutter@countryfinancial.com
(630) 620-9295



AUTO | HOME | LIFE | BUSINESS | RETIREMENT

Các hợp đồng bảo hiểm Nhà và Xe ô tô được phát hành bởi COUNTRY Mutual Insurance Company®, COUNTRY Casualty Insurance Company® hoặc COUNTRY Preferred Insurance Company®, Bloomington, IL.

Country Financial Agent for 25 Years



Huyen Nguyen

Agent

226 W Army Trail Road
Carol Stream, IL 60188-9368
Bus 630 517 8112 Fax 630 949 8924
huyen.nguyen.d90y@statefarm.com
www.huyenismyagent.com



Hablamos Español



Salerno's Rosedale Chapel
450 W. Lake Street
Roselle, IL 60172
T: (630) 889-1700
F: (630) 582-5238



OUR SERVICES

- Funeral & Burial
- Cremation
- Graveside
- Memorial
- Pre-arrangement & pre-payment available



Helen Chau-Hien Hoang

ABR, CSC, PSA, RENE, SRS
214-862-4161
house2helen@gmail.com
house2helen@worthclark.com

10 N Martingae Rd. # 4153
Schaumburg, IL 60172

Helen Chau-Hien

B & H Pharmacy
Small enough to care!

Binh C Nguyen, Pharm D
Monday-Friday: 10am-6pm
Saturday: 9am-2pm
Sunday & Major Holiday: Closed
Pharmacy accepts electronic-Rx

602 E North Avenue
Carol Stream, IL 60188
SEC of Schmale & North Avenue

(630) 230-6588 Phone
(630) 868-3748 Fax

TRUNG HEATING & COOLING



Repair & Maintenance Services
Install Water Heaters
Lắp đặt, bảo trì, sửa chữa máy lạnh và máy sưởi
Lắp đặt bình nước nóng
Liên lạc: Trung 630-489-8710

Covesafe Financial Services Inc.

Quý vị muốn biết thêm chi tiết về:

- o Bảo hiểm sức khỏe y tế (Obama Care)
- o Medicare
- o Bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance)
- o 401K Rollover
- o Annuity
- o Quỹ hưu trí

Xin liên lạc

Ngọc Trần-Lic 17428931-Tel (312) 610-3394
Cường Hoàng-Lic 21097257-Tel (773) 990-0665
4342 W Lawrence Ave., Chicago, IL 60630

QUÁN TÌNH GX TRINH VƯƠNG



Nhận nấu ăn cho các bữa tiệc.

Xin liên lạc

Chị Thanh 630-827-9965
Anh Thiện 630-240-1078

Value Services



Auto Body - Mechanical - Transmission - Towing Service

Emission - Computer Control Specialist
Brake - Exhaust System - Electrical
Suspension - Heat - Air Conditioner

DAC TRAN

6040 N. Broadway Ave.
Chicago, IL 60660

Telephone (773) 764-0550
Fax (773) 764-0538



ANNA V - (262) 581-8588

- CHUYÊN GIA ĐỊA ỐC UY TÍN HÀNG ĐẦU TẠI ILLINOIS
- TOP PRODUCING AGENT NHIỀU NĂM
- TOP 15% REALTOR CÓ SỨC ẢNH HƯỞNG TẠI ILLINOIS
- CHUYÊN GIA TƯ VẤN CHUYÊN MỤC MUA NHÀ Ở & ĐẦU TƯ - ĐÀI TRUYỀN HÌNH TIẾNG VIỆT TẠI ILLINOIS

LAW OFFICE OF
JOHANN CHAU Kể từ năm 2011
Xây dựng gia đình vững mạnh hơn
(312) 529-7853

TƯ VẤN MIỄN PHÍ

Tư Vấn tại nhà hoặc bệnh viện
Nói tiếng Việt

Văn Phòng: •Chicago •Lake View,
•Park Ridge •Rolling Meadows
•Downers Grove •Oak Brook •Lisle

**Di Chúc
Giao Thác Di Sản
Thừa Kế Di Sản**



Johann Nguyễn Châu

Luật Sư Thừa Kế Di Sản

Quảng cáo luật sư